

SPIS TREŚCI

WSTĘP	3
I. NA POČZĄTKU ROZMOWY	5
II. CZASOWNIKI I RZECZOWNIKI ZWIĄZANE Z TELEFONOWANIEM	6
III. PODAWANIE POWODU ROZMOWY	20
IV. REAKCJE / ODBIERANIE TELEFONU	24
V. ZAKOŃCZENIE ROZMOWY	26
VI. WHATSAPP	27
VII. SMS	28
VIII. PROBLEMY WYSTĘPUJĄCE W TRAKCIE ROZMÓW TELEFONICZNYCH + ZOOM + SKYPE	29
IX. SŁUCHAWKI I KABLE	35
X. SŁOWNICZEK	36

WSTĘP

Mam na imię Magda. Pomagam uczącym się języka niemieckiego rozwinąć kompetencje językowe i osiągnąć progres. Uczę, tłumaczę, prowadzę kursy online. Moim uczniom pomagam osiągnąć płynność i pewność siebie w mówieniu, szczególną uwagę zwracając na to, aby ich język był naturalny i swobodny.

Jeśli chcesz poprawić swoją znajomość niemieckiego, to zapraszam Cię na moją stronę internetową oraz na moje profile w mediach społecznościowych, gdzie znajdziesz mnóstwo darmowych materiałów.



**POMOŻĘ CI ZROZUMIEĆ JĘZYK
NIEMIECKI I POWIEDZIEĆ
W NIM TO, CO CHCESZ!**



E-book „**Ein Telefongespräch auf Deutsch. Rozmowa telefoniczna po niemiecku**” to odpowiedź na liczne zapytania moich obserwatorek i obserwatorów w mediach społecznościowych. Ostateczną decyzję o jego napisaniu podjęłam, kiedy taką potrzebę zgłosili moje uczennice i moi uczniowie.

Kiedy studiowałam w Niemczech, zdarzyła się taka sytuacja, że całkowicie nieoczekiwanie, bez przygotowania, musiałam zadzwonić do Niemki. Dobrze pamiętam, jaki to był dla mnie stres. Dałam radę, ale kosztowało mnie to dużo stresu.

Jest jeszcze w miarę łatwo, kiedy wszystko idzie gładko i kiedy kogoś dobrze rozumiemy, ale problemy pojawiają się np. kiedy połączenie jest zakłócone, kiedy chcemy zostawić wiadomość lub o coś dopytać. Mam nadzieję, że słownictwo i zwroty zawarte w tym e-booku sprawią, że rozmowa telefoniczna po niemiecku będzie dla Ciebie dużo łatwiejsza.

W opracowaniu podręcznika pomogli mi:

- Projekt okładki: Magdalena Sadowska
<https://magda.robiето.pl/>
- Skład e-booka: Izabela Skuza-Dąbrowska
<https://www.asystentkaisd.pl/>
- Korekta: Michael J. Graß

Wszelkie prawa zastrzeżone

Copyright © Magdalena Surowiec 2021

Wszelkie materiały znajdujące się w niniejszym e-booku są objęte prawem autorskim i podlegają ochronie na mocy „Ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych” z dnia 4 lutego 1994 r. Kopiowanie, przetwarzanie, rozpowszechnianie tych materiałów w całości lub w części bez zgody autora jest zabronione.

Jeśli chcesz wykorzystać fragment mojego e-booka, podaj źródło, czyli moje imię i nazwisko oraz tytuł.

I. NA POCZĄTKU ROZMOWY



Guten Tag, hier ist ... - Dzień dobry, mówi ...

W krajach niemieckojęzycznych ludzie często odbierają telefon, podając tylko nazwisko, np. kiedy dzwoniemy do pana Schneidera, to możemy usłyszeć jedynie:

Schneider.

Lub: **Schneider am Apparat.** – Schneider przy telefonie.

Jak poprosić o połączenie z osobą, z którą chcemy rozmawiać?

Oto możliwości:

Kann ich Herrn / Frau Müller sprechen? – Czy mogę rozmawiać z ...?

Ich möchte (mit) Herrn / Frau Schmidt sprechen. – Chciałbym rozmawiać z panią/panem Schmidt.

Jak widzisz, w powyższym zdaniu mamy dwie alternatywy: z przyimkiem mit lub bez niego.

Ich hätte gerne mit Frau Schmidt aus der Verkaufsabteilung gesprochen. – Chciałbym rozmawiać z panią Schmidt z działu sprzedaży.

Ist Frau Schmidt von der Verkaufsabteilung zu sprechen? – Czy można porozmawiać z panią Schmidt z działu sprzedaży?

Ist Herr / Frau Schmidt da? – Czy jest pan/pani Schmidt?

Könnten Sie mich mit Herrn / Frau Schmidt verbinden? – Czy mógłby pan/mogłaby pani połączyć mnie z panem / panią Schmidt?

Würden Sie mich bitte mit Frau Schmidt verbinden? – Czy połączyłby mnie pan z panią Schmidt?

Ich würde gerne mit jemandem sprechen, der für ... zuständig ist. – Chciałabym rozmawiać z kimś, kto jest odpowiedzialny za ...

Ich bin es! – To ja!

Hast du meine Stimme nicht erkannt? Ich bin es, Magdalena! – Nie rozpoznałeś mojego głosu? To ja, Magdalena!

Entschuldigung, mit wem spreche ich? – Przepraszam, z kim rozmawiam?

Spreche ich nicht mit ...? – Czy nie rozmawiam z ...?

II. CZASOWNIKI I RZECZOWNIKI ZWIĄZANE Z TELEFONOWANIEM



1. ELEMENTY TELEFONÓW:

der Hörer, - słuchawka

der Bildschirm, -e – ekran

der Touchscreen, -s (**der Touchbildschirm**) – ekran dotykowy

die Tastatur – klawiatura

die Taste, -n – klawisz

das Display, -s – wyświetlacz

das Zubehör – osprzęt

die Schutzfolie – folia ochronna

das Schutzglas – szkło ochronne

die Handyhülle / die Handyschutzhülle – etui na telefon

die Handyhalterung – uchwyt na telefon

die Handyhalterung mit Ladefunktion – uchwyt na telefon z funkcją ładowania

2. ANRUFEN / TELEFONIEREN

anrufen (rief an, hat angerufen)

telefonieren (telefonierte, hat telefoniert)

Sam czasownik **anrufen** często jest błędnie używany. Nie wymaga on żadnego przyimka i łączymy go z biernikiem (Akkusativ), np.:

Ruf mich an! – Zadzwoń do mnie!

Ich habe meine Mutter angerufen. – Zadzwoiłam do mojej mamy.

Natomiast czasownik **telefonieren** oznacza, że już z kimś rozmawiamy przez telefon, np.:

Ich habe mit meiner Mutter telefoniert. – Rozmawiałam z moją mamą (przez telefon).

anrufen bei – tej opcji używamy, kiedy dzwoniemy do urzędu / instytucji / firmy

bei der Ausländerbehörde anrufen – zadzwonić do urzędu ds. obcokrajowców

bei der Firma anrufen – zadzwonić do firmy